

CURRICULUM VITAE

Nome: ROSATI CONCETTA

Luogo e data di nascita: Lanciano, 17.08.1969

Stato civile: coniugata

Residenza: Lanciano

Indirizzo: Via Belvedere, 61, 66034 LANCIANO

Recapito aggiuntivo: Via Botticelli, 26 MILANO

Tel. 0872/40651 **Cell:** 333/1270435

e-mail: concettarosati@alice.it

TITOLI:

1986 : corso di perfezionamento della lingua inglese presso il St. Mary's Sixth Form College di Middlesbrough, (Yorkshire).

1987: conseguimento del **Diploma Magistrale** con votazione **48/60**.

1989: conseguimento del **First Certificate in English** presso il British Council of Rome.

1990: corso di studi e perfezionamento di lingua e civiltà francese presso la **Faculté des Lettres de l'Université de Nice, (France)**.

1991: conseguimento dell' **abilitazione magistrale** nella scuola primaria a tempo indeterminato con conseguente immissione in ruolo con decorrenza 1° settembre 1991.

1992: conseguimento del **Master in English Language** presso il British Institute of Milan.

1993: conseguimento della **Laurea in Lingue e Letterature Straniere** presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere di Pescara dell'Università "G. D'Annunzio" di Chieti con votazione **110/110 e lode**. (INGLESE - FRANCESE) con tesi in **Letteratura Inglese e Storia dell'Arte dal titolo: "John Ruskin in Italia: Venezia e Firenze"**.

2000: conseguimento dell'**abilitazione all'insegnamento di Lingua e Civiltà Inglese (classe di concorso 0346 - inglese)** nella **Scuola Media Superiore**, a seguito di concorso per esami e titoli indetto con D.D.G. del 31.03.99 presso la sede regionale dell'Aquila.

2000: conseguimento dell'**abilitazione all'insegnamento di Lingua e Civiltà Francese (classe di concorso 0246 - francese)** nella **Scuola Media Superiore**, in

seguito a concorso per esami e titoli indetto con D.D.G. del 31.03.99 presso la sede regionale dell'Aquila.

2011: conseguimento del **Master in Traduzione Settoriale in:**

Inglese giuridico

Inglese medico- scientifico

Inglese tecnico

Inglese commerciale

presso la Scuola Superiore di Interpreti e Traduttori di Pescara convenzionata con l'Università "Gregorio VII" di Roma.

ATTIVITA' DI INSEGNAMENTO:

Dal 1° sett. 1991 al 31 agosto 2001: insegnamento della lingua inglese presso scuola primaria

Dal 1° sett. 2001 ad oggi: insegnamento di lingua e civiltà inglese nella scuola secondaria nei seguenti istituti:

Ist. Alberghiero per i Servizi Alberghieri e della Ristorazione

Ist. Tecnico Commerciale per Ragionieri e Geometri

Ist. Professionale per l'Ambiente e l'Agricoltura

Liceo Classico

Liceo Linguistico

Liceo delle Scienze Umane (2016/17 e 2017/18 in regime di part-time)

2000: nomina a membro della **commissione esaminatrice** del Concorso per titoli ed esami per la Scuola Elementare per la provincia di Pescara.

2000: nomina a **docente-formatore** di inglese, nonché ad esaminatore nell'ambito del Corso di idoneità e dell'esame finale per l'insegnamento della lingua inglese nella scuola primaria presso il 2° Circolo di Montesilvano (PE).

2008: docente di **inglese commerciale** per il corso di formazione di giovani manager nell'Azienda "Dell'Aventino Mangimi" presso la sede della Val di Sangro (CH).

2010 - 2012: idoneità per l'insegnamento della lingua inglese presso i **Conservatori di Musica di:**

Campobasso "Lorenzo Perosi" ;

Cesena "Bruno Maderna";

Pesaro "Gioacchino Rossini".

2015/2018: nomina a membro della **commissione esaminatrice** per accertamento linguistico della lingua inglese presso concorsi nei Comuni di Lanciano e Comuni limitrofi.

ATTIVITA' DI TRADUTTRICE E INTERPRETE

1995: iscrizione **all'Albo dei Traduttori e Interpreti della Camera di Commercio di Chieti**.

1996 – 1997: **gestione e direzione del centro di traduzioni e interpretariato "Il grillo parlante" con sede a Lanciano, (CH)**.

2007: attività di **interprete e traduttore** selezionato per il convegno internazionale presso il Parco Nazionale d'Abruzzo, Lazio e Molise e conseguente traduzione degli atti del convegno.

2010: idoneità per la short list di **traduttori e interpreti** per Abruzzo Servizi S.p.A. Pescara.

Esperienze (documentabili) di **traduzione** per conto di privati: **Inglese / Francese**

- Estratti dallo studio sugli idrocarburi "Nouvelles technologies pour l'exploration et l'exploitation des ressources de petrole et de gaz".
- Traduzione di sito web per azienda di trasporto provincia di Pescara
- Traduzione di sito web per azienda di macchinari agricoli provincia di Chieti
- Traduzione di sito web per azienda di materiali per architettura sostenibile provincia di Chieti
- Traduzione di sito web per azienda di produzione mangimi provincia di Chieti.
- Traduzione di un documento "Geschwind" sull'epilessia lobo-temporale per conto di uno studente laureando all'Università di Chieti, Facoltà di Psicologia
- Analisi di un caso clinico: l'epilessia lobo-temporale in Vincent Van Gogh.
- Documenti per ricostruzione carriera all'estero per riscatto pensionistico.
Traduzioni legali e asseverate presso Tribunale di Lanciano:
- Documenti per richiesta cittadinanza all'estero
- Traduzione di titoli di studio e certificati penali
- Traduzione di sollecito di pagamento, notifica, atto ingiuntivo e pignoramento di beni per conto di azienda in provincia di Chieti
- Traduzione di documenti per richiesta risarcimento incidente sul lavoro
- Traduzione degli atti del convegno svoltosi a Pescasseroli (AQ) presso il Parco Nazionale d'Abruzzo, Lazio e Molise, in seguito ad attività di interpretariato.
- Traduzione di indagini di mercato e conseguente commercializzazione di prodotti.
- Traduzione di uno studi sul processo di urbanizzazione e industrializzazione negli Stati Uniti degli anni '30.

Attività di revisione grammaticale, ortografica e proofreading in inglese per **pubblicazioni musicali** edite negli Stati Uniti.

2016 – 2017:

Traduzione **dall'Italiano all'Inglese** della leggenda siciliana "**La Baronessa di Carini**".
Traduzione dello studio di storia dell'architettura dal titolo "Djemila e Timgad" scritto dal prof. Camillo Orfeo, (Univ. Federico II Napoli), edito da AION Edizioni, Firenze